

Shirim L'Dodi Li
Songs for My Beloved

A Compilation of Songs of Love, Hope and Joy

*In Celebration of
Bret Alexander's Birthday*

October 12, 2011

Commentary by Michael Swit

With Love

L'dor V'Dor
(forever and ever)

Songs & Commentary

Introduction

About Shalom Rav (*Abundant Peace*)

Shalom Rav

About Erev Shel Shoshanim (*Evening of Roses*)

Erev Shel Shoshanim

About Lo Ish B'lo Isha (*Not A Man Without a Woman*)

About Lo Ish B'lo Isha

About L'Cha Dodi (*Come Sabbath Queen/Bride*)

L'Cha Dodi

More about L'Cha Dodi

About Bashana Haba'ah (aka Od Tireh) (*In the Year to Come*)

Bashana Haba'ah (Od Tireh)

About Mi Chamocha (*Who is Like You?*)

Mi Chamocha

About Yerushalayim Shel Zahav (*Jerusalem of Gold*)

Yerushalayim Shel Zahav

About Machar (*Tomorrow*)

Machar

About Shecheyanu (*Who Has Given Us Life*)

Shecheyanu

About Ani V'Atah (*I and You*)

Ani V'Atah

About Dodi Li (*My Beloved*)

Dodi Li

SHALOM RAV

Shalom rav al yisrael amkha tasim le-olam
Ki atta hu melekh adon le-khol ha-shalom
Ve-tov be-eynekha le-varekh et am-kha
yisrael
Be-khol et u-ve-khol sha'a bi-shlomekha
Barukh atta adonai
Ha-mevarekh et amo yisrael ba-shalom

ABUNDANT PEACE

Grant abundant peace over Israel, Your
people, forever. For You are the sovereign
source of all peace. So may it be good in Your
eyes to bless Your people Israel
In every hour and in every season with Your
peace. Blessed are You, Adonai, who blesses
His people Israel with peace.

EREV SHEL SHOSHANIM

Erev shel shoshanim
Nitzeh na el habustan
Mor besamim ulevona
Leraglech miftan.

Layla yored le'at
Veru'ach shoshan noshvah
Havah elchash lach shir balat
Zemer shel ahava

Shachar homa yonah
Roshech maleh t'lalim
Pich el haboker shoshana
Ektefenu li.

EVENING OF ROSES

Evening of roses
Let's go out to the grove
Myrrh, perfumes, and incense
Are a threshold at your feet.

The night falls slowly
A breeze of roses blows
Let me whisper a song to you quietly
A song of love.

At dawn, a dove is cooing
Your hair is filled with dew
Your lips to the morning are like a rose
I'll pick it for myself.

LO ISH B'LO ISHA

Lo ish b'lo isha v'lo isha b'lo ish v'lo
sh'nehem b'lo ha-Elohim

NOT A MAN WITHOUT A WOMAN

No man should live without a woman; no
woman should live without a man; and
neither should live without God.”

LECHA DODI

SHAMOR VEZACHOR &
KABBALAT SHABBAT DANCE

Lechah dodi, likrat kalah
penei Shabbat nekabelah
(x2)

Shamor vezachor bedibur echad
hishmi'anu el hameyuchad
hashem echad ush'mo echad
leshem uletif'eret velitehilah

Lechah dodi...

Likrat Shabbat lechu venelchah
ki hi mekor hab'rachah
merosh mikedem nesuchah
sof ma'aseh bamach'shavah techilah

Lechah dodi...

Mik'dash melech ir meluchah
kumi tze'i mitoch hahafechah
rav lach shevet be'emek habacha
ve'hu yachamol alaich chem'lah

Lechah dodi...

Hitna'ari me'afar kumi
lib'shi big'dei tif'artech ami
al yad ben Yishai beit halach'mi
kar'vah el nafshi ge'alah

COME MY BELOVED

GUARD AND REMEMBER / RECEPTION
OF THE SABBATH

Come my lover to welcome the Shabbat (referred to as
the bride) we will welcome the Shabbat
(x2)

Guard and remember in a single utterance
let us hear the special kind
God is one and his name is one
for his name for glory and praise

Come my lover...

Let's greet the Shabbat
as it is the source of blessing
it is spread over from ancient times
every deed is resulted after a thought first

Come my lover...

King's temple, kingdom city
Come out of the rebellion
it is enough to sit in valley of cry
he will have mercy on you

Come my lover...

Get up from the ash and shake it off yourself
wear your glorious cloths, my nation
next to ben yishai (meaning King David) and beit
halachmi my soul will be saved

Lechah dodi...

Hitoreri, hitoreri,
ki ba orech, kumi uri,
uri, uri, shir daberi,
kevod hashem alaich nig'lah.

Lecha dodi...

Lo tevoshi ve'lo tikal'mi
mah tishtochachi umah tehemi,
bach yechesu ani'ei ami,
venivnetah ir al tilah.

Lecha dodi...

Boi beshalom ateret ba'alah,
gam besimchah uvetzahalah
toch emunei am segulah,
boi kalah, boi, kalah;
toch emunei am segulah,
boi kalah, Shabbat malkah.

Lecha dodi...

Come my lover...

Wake up wake up
You have a guest get up
Wake up wake up and sing a song
You saw the glory of God

Come my lover...

You will not be ashamed or disgraced
why are you bent over and why do you moan softly
the poor will find refuge in you
and you will be rebuild again

Come my beloved...

Enter in peace o crown of her husband
Even in gladness and good cheer
Among the faithful of the treasured nation
Enter o bride, enter o bride.
Among the faithful of the treasured nation
Enter o bride, the Sabbath Queen.

Come my beloved...

BASHANA HABA'AH

Bashana haba'a
Neishev al hamirpeset
Ve'nispor tziporim nodedot,

Yeladim bechufsha
Yesachak'u tofeset
Bein habayit l've'in hasadot

Od tireh, od tireh
Kama tov yihiyeh
Bashana, bashana haba'a
(refrain)

Anavim adumim

IN THE YEAR TO COME

Next year we will sit on the porch and count
migrating birds.

Children on vacation will play catch between the
house and the fields.

You will yet see, you will yet see, how good it
will be next year.

Red grapes will ripen till the evening, and will be

Yavshilu ad ha'erev
Ve'yugshu tzone'nim lashulchan,

served chilled to the table.

Ve'ruchot redumim
Yis'u al em haderech
Itonim yeshanim v'anana.

And languid winds will carry to the crossroads
old newspapers and a cloud.

Od tir eh, od tir eh,
(refrain)

You will yet see, you will yet see, how good it
will be next year.

Bashana haba'a
Nifros kapot yadayim

Next year we will spread out our hands towards
the radiant light.

Mul ha'or hanigar halavan,
Anafa levana
Tifros ka'or k'nafayim
V'hashemesh tizrach b'tochan.

A white heron like a light will spread her wings
and within then the sun will rise.

Od tir eh, od tir eh,
(refrain)

You will yet see, you will yet see, how good it
will be next year.

MI CHAMOCHA

WHO IS LIKE YOU?

Mi chamocha baeylim Adonai
Mi kamocha nedar (nedar) bakodesh
Nora t'hilot oseh feleh

Who is like you, O, God
Look around you at this world we live in, See
the beauty all around;
Feel the miracle of each new day;

YERUSHALAYIM SHEL ZAHAV

JERUSALEM OF GOLD

Avir harim tzalul kayayin
Vereiach oranim,
Nisa beru'ach ha'arbayim
Im kol pa'amonim.

The mountain air is clear as wine
And the scent of pines
Is carried on the breeze of twilight
With the sound of bells.

Uvetardemat ilan va'even
Shvuyah bachalomah,
Ha'ir asher badad yoshevet
/nitzevet
Uvelibah chomah.

And in the slumber of tree and stone
Captured in her dream
The city that sits solitary
And in its midst is a wall.

Chorus:

**Yerushalayim shel zahav
Veshel nechoshet veshel or
Halo lechol shirayich ani kinor.**
x2

Eicha yavshu borot hamayim
Kikar hashuk reikah,
Ve'ein poked et har habayit
Ba'ir ha'atikah.

Uvame'arot asher basela
Meyalelot ruchot,
Ve'ein yored el yam hamelach
Bederech Yericho.

Chorus:

Ach bevo'i hayom lashir lach
Velach lik'shor k'tarim,
Katonti mitze'ir bana'ich
Ume'acharon ham'shorerim.

Ki shmech tzorev et hasfatayim
Keneshikat saraf ,
Im eshkachech Yerushalayim
Asher kulah zahav...

Chorus:

Chazarnu el borot hamayim
Lashuk velakikar,
Shofar kore behar habayit
ba'ir ha'atikah.

Uvame'arot asher baselah
Alfei shmashot zorshot,
Nashuv nered el yam hamelach
Bederech Yericho!..

Chorus:

**Jerusalem of gold
And of bronze, and of light
Behold I am a violin for all your songs.**
x2

How the cisterns have dried
The market-place is empty
And no one frequents the Temple Mount
In the Old City.

And in the caves in the mountain
Winds are howling
And no one descends to the Dead Sea
By way of Jericho.

Chorus:

But as I come to sing to you today,
And to adorn crowns to you (i.e. to tell your praise)
I am the smallest of the youngest of your children (i.e.
the least worthy of doing so)
And of the last poet (i.e. of all the poets born).

For your name scorches the lips
Like the kiss of a seraph
If I forget thee, Jerusalem,
Which is all gold...

Chorus:

We have returned to the cisterns
To the market and to the market-place
A ram's horn calls out on the Temple Mount
In the Old City.

And in the caves in the mountain
Thousands of suns shine -
We will once again descend to the Dead Sea
By way of Jericho!

MACHAR

Words and Music: Naomi Shemer

Machar ulai nafliga basfinot
Mehof Eilat ad chof Shenhav
V'al hamashchatot hay'shanot
Yatinu tapuchei zahav

Kol ze einu mashal v'lo chalom
Ze nachon ka'or batsohorayim
Kol ze yavo machar im lo hayom
V'im lo machar az mochrotayim.

Machar yakumu elef shikunim
V'shir ya'uf bamirpasot
Ushlal kalaniyot v'tsivonim
Ya'alu mitoch haharisot

Kol ze einu mashal v'lo chalom...

Machar ulai b'chol hamisholim
Ari b'eder tson yinhag
Machar yaku b'elef inbalim
Hamon pa'amonim shel chag

Kol ze...

Machar k'shehatsava yifshot madav
Libeinu ya'avov l'dom —

Achar kol ish yivneh bishtei yadav
Et ma shehu chalam hayom

Kol ze einu mashal v'lo chalom
Ze nachon ka'or batsohorayim
Kol ze yavo machar im lo hayom
V'im lo machar
V'im od lo machar
V'im od lo machar
Az
Mochrotayim.

מחר

מלים ולחן: נעמי שמר

מחר אולי נפליגה בספינות
מחוף אילת עד חוף שנהב
ועל המשתחות הישנות
יטעינו תפוחי זהב

כל זה אינו משל ולא חלום
זה נכון כאור בצהרים
כל זה יבוא מחר אם לא היום
ואם לא מחר אז מחרתיים.

מחר יקומו אלף שכונים
ושיר יעוף במרפסות
ושלל כלניות וצבעונים
יעלו מתוך ההריסות

כל זה אינו משל ולא חלום...

מחר אולי בכל המשעולים
ארי בעדר צאן ינהג
מחר יכו באלף ענבלים
המון פעמונים של חג

כל זה אינו משל ולא חלום...

מחר כשהצבא יפשוט מדיו
לבנו יעבור לדום —

אחר כל איש יבנה בשתי ידיו
את מה שהוא חלם היום

כל זה אינו משל ולא חלום
זה נכון כאור בצהרים
כל זה יבוא מחר אם לא היום
ואם לא מחר
ואם עוד לא מחר
ואם עוד לא מחר
אז
מחרתיים.

© כל הזכויות שמורות למחבר

TOMORROW

Tomorrow perhaps we will set sail
From the shores of Eilat to the Ivory Coast
And on the old destroyers
Oranges will be loaded.

All this is not a yarn and not a dream
It is true as the light of noon
All this will come tomorrow, if not today
And if not tomorrow then the day after.

Tomorrow a thousand buildings will rise
And a song will hover on the terraces
And a blaze of anemones and tulips
Will burst from amongst the ruins.

Tomorrow perhaps in all the paths
A lion will lead a flock of sheep
Tomorrow a thousand clappers will bleat
In the many bells of holiday.

Tomorrow when soldiers put off uniforms
Alerted to other things
Then each man will use his own two hands
To build that of which he dreamed today.

SHEHECHEYANU

Baruch Atah Adonai Eloheinu Melech Ha-Olam
shehecheyanu v'kiy'manu v'higyanu lazman hazeh.

WHO HAS GIVEN US LIFE

Blessed are You, O God, for giving us life, sustaining
us and allowing us to reach this joyous time.

ANI V'ATAH

Ani ve'ata neshaneh et ha'olam
ani ve'ata az yavo'u kvar kulam
Amru et zeh kodem lefanai
lo meshaneh, ani ve'ata neshaneh et ha'olam.

Ani ve'ata nenaseh mehahatchalah
yiheyl lanu ra ein davar zeh lo nora.
Amru et zeh kodem lefanai
zeh lo meshaneh, ani ve'ata neshaneh et
ha'olam.

YOU AND I

You and I we'll change the world
you and I by then all will follow
Others have said it before me but
doesn't matter you and I we'll change the
world.

You and I we'll try from the beginning
it will be tough for us, no matter, it's not too
bad!
Others have said it before me but it
doesn't matter you and I we'll change the
world.

DODI LI

Dodi li va'ani lo
Haro'eh bashoshanim
(both lines 2x)

Mi zot ola min hamidbar
Mi zot ola
M'kuteret mor, mor ulevona
Mor ulevona

Dodi li va'ani lo
Haro'eh bashoshanim
(both lines 2x)

Libavtini achoti kala
Libavtini kala

MY BELOVED IS MINE

My beloved is mine and I am his,
The shepherd [grazing his flock] among the lilies.
(both lines 2x)

Who is this, rising up from the desert
Who is she, rising up?
Perfumed with myrrh and frankincense
Myrrh and frankincense.

My beloved is mine and I am his,
The shepherd [grazing his flock] among the lilies.
(both lines 2x)

You have captured my heart, my sister, my bride.

(both lines 2x)

Dodi li va'ani lo
Haro'eh bashoshanim
(both lines 2x)

Uri tzafon uvo'i teiman (2x)

Dodi li va'ani lo
Haro'eh bashoshanim
(both lines 2x)

You have captured my heart, my bride.
(both lines 2x)

My beloved is mine and I am his,
The shepherd [grazing his flock] among the lilies..
(both lines 2x)

Awaken, north wind, and come, south wind. (2x)

My beloved is mine and I am his,
The shepherd [grazing his flock] among the lilies.
(both lines 2x)